

英鎊區

阿·尔·康南著

英 鎊 区

阿·尔·康南著

漢 敖 譯

世 界 知 識 社

1956年·北京

А.Р.Конан
СТЕРЛИНГОВАЯ ЗОНА
Перевод с английского
В. М. Коллонтай
Издательство иностранной
литературы
Москва, 1954

根据苏联外国書籍出版局1954年俄文版轉譯。
原著以英文出版。原作者是A.R.Conan,原著
名称是The Sterling Area.1952年倫敦版。

英 鎊 区
〔英〕阿·尔·康南著
漢 敖 譯

*

世界知識社出版(北京东總布胡同忠厚里)
北京市書刊出版業營業許可証出字第55号
北京新華印刷厂印刷 新華書店發行

*

开本787×1092公厘 $\frac{1}{32}$ ·印張6 $\frac{1}{2}$ ·字数132,000

1956年12月第1版

1956年12月北京第1次印刷

印数1—6,000 定價(7)0.60元

統一書号3003·251

封面設計者：袁运甫 校对者：彭 儒等

目 录

俄譯本序	1
序	15
第一章 参加英镑区的国家	17
第二章 整个英镑区体系	66
第三章 外匯匯率問題	100
第四章 資本流动	126
第五章 管理機構	157
結論	170
附录一 英国的海外投資	178
附录二 关于美元赤字的資料	187

俄譯本序

英國資產階級經濟學家康南所著的一本書引起了蘇聯讀者的注意，它是專門研究英鎊區——由英國領導、并且基本上由英帝國成員國家組成的貨幣集團——問題的。康南這本書的價值在於它所搜集的豐富的實際資料。應該指出，作者已遠超過通常專門或主要從宗主國利益出發來研究英鎊區國家貨幣問題的范围。

康南不僅引用了有關英國國際收支情況的詳細資料，并且还引用了關於英帝國各自治領（加拿大除外）、英國殖民地以及那些形式上獨立而實際上仍在很大程度上依賴英國的國家和其他一些國家的國際收支情況的詳細資料。康南的這本書比其他資產階級經濟學家所寫的專門論文更充分、更有系統地闡述了整個英鎊區以及參加英鎊區的各國同美元區——在美國領導下的一些西半球國家所組成的貨幣集團——之間的貨幣金融關係問題。書中研究一九四九——一九五〇年間英國海外長期投資情況問題的部分是特別富有興趣的。最後，書中還引用了有關英鎊區內部支付關係的詳盡的實際資料，特別是英國對各自治領和殖民地的英鎊債務的詳盡的實際資料。

在該書的序言中，作者聲明他的研究的純事實性質，并說明他不打算研究政治性問題。但是事實上，康南却在虛偽的“客觀態度”和“公正性”的掩護下，竭力為英帝國主義

進行辯護，並為它的處境進行粉飾。這就決定了他研究問題時的一般方法上的不正確態度。

康南沒有把英鎊區問題和資本主義總危機問題聯繫起來研究，這個危機在第二次世界大戰後已由於許多國家的脫離資本主義體系和統一的、無所不包的世界市場的瓦解而加深。因此，康南只是在表面現象上兜圈子，而沒有揭露這些現象的本質。根據他的分析，英國對外經濟聯繫的混亂似乎是偶然的、暫時的現象，而不是英帝國主義危機尖銳化的合乎規律的結果。讀者在利用康南書中豐富的實際資料時必須經常注意它的這個根本缺點。

* * *

英鎊區在第二次世界大戰時期的建立，本身就是資本主義總危機在國際貨幣關係方面的合乎規律的表現。英國和其他許多資本主義國家所組成的稱為英鎊集團的廣泛的貨幣集團就是英鎊區的直接前身。這個集團是在一九三一年產生的，那時，一九二九——一九三三年的經濟危機已使爭奪市場的鬥爭尖銳化和使英國的對外經濟地位惡化起來，在這種情況下，英國資產階級不得不永遠放棄自由貿易政策，放棄金本位，並轉而採取保護關稅政策，在對外貿易和對外國的支付關係方面實行許多限制。英帝國國家和其他一些資本主義國家在經濟上和政治上久已形成的對英國的依賴就是英鎊集團的基礎。這種依賴關係表現在英國資本在這些國家的基本經濟部門中所占的優勢地位上和英國在它們的對外貿易中所占的巨大比重上。英帝國國家間外匯率的穩定，對於英國的資本輸出以及英國同帝國各國間的貿易關係都有很大的意義。在一九三一年九月，當英鎊的金本位經不住世界經濟危機的考驗和英鎊的外匯率降

低时，各自治領和殖民地也依据各自的貨幣与英鎊——帝國的整个貨幣机构的主要核心——的关系相应地降低了各自貨幣的匯率。值得注意的是：加拿大、紐芬蘭（后来挤入了加拿大）和远东的香港都没有步英國和帝國其他國家的后塵，它們拒絕降低它們貨幣的外匯率。这件事証明：早在那个时期英帝國國家中就已有了極強烈的离心傾向。

参加英鎊集团的各个國家，都以它們外匯儲备的很大一部分存放在倫敦——以英鎊、以英國財政部的短期期票和其他以英國貨幣發行的短期有价証券等存放在英格蘭銀行里。参加集团各國的外匯率是緊隨英鎊对黃金和所謂“硬幣”（指美元、瑞士法郎和其他某些資本主义國家的貨幣單位）的匯率的变动而变动的。

虽然英國的國際經濟狀況早在三十年代即已比以前时期嚴重地惡化了，但是英鎊即使在金本位破產以后，仍然是百分之四十至百分之五十的世界商品流轉額所使用的通貨。許多資本主义國家的乐意同英國擴大貿易，已使得它們沒有必要再去同参加英鎊集团的个别國家締結任何正式的協定了。在三十年代，除英帝國各國外，参加英鎊集团的还有瑞典、挪威、丹麥、芬蘭、葡萄牙、希腊、阿根廷、巴西、哥倫比亞、巴拉圭、玻利維亞、泰國、伊拉克和埃及。

英鎊貨幣集团，除了英國和自治領的代表在一九三二年渥太華會議上建立的帝國關稅優惠制度（帝國特惠制）之外，还在英國統治集团維持其搖搖欲墮的英帝國大廈的努力中有很大的作用。英國資產階級在他們同美國和其他資本主义國家爭奪世界市場的劇烈競爭中曾經廣泛地利用着英鎊集团。

在商品輸出与資本輸出方面的帝國主义矛盾的尖銳

化，使得在以前爭奪市場的表現形式——關稅貿易衝突和商戰——以外，又增加了新的表現形式——國際貨幣衝突和貨幣戰。

在第二次世界大戰期間和戰後時期的資本主義總危機的第二階段，英國國際經濟地位的狀況是愈益惡化了，這在貨幣關係方面的表現就是英鎊集團的削弱。

一九三九年英國所實行的嚴格的外匯管理，使英鎊集團國家，也就是參加英鎊集團的國家大大減少。許多國家切斷了本國貨幣同英鎊之間的聯繫。英國統治集團竭力防止英鎊在國際支付關係中使用範圍的進一步縮小，並為此目的而利用許多帝國國家對英國的經濟依賴，力使貨幣同英鎊有密切聯繫的國家集團在形式上巩固起來。這個國家集團得到了英鎊區的名稱。

英鎊區的成員國是由一九四七年十月一日生效的和在戰時實行的外匯管理條例所巩固起來的外匯管理法來確定的。在目前，參加英鎊區的有：英國、各自治領（加拿大除外）、英國殖民地、各委任統治地和托管地、還有愛爾蘭冰島、伊拉克、約旦和利比亞。上述各國的貨幣可以自由兌換，這種自由兌換是有助於發展英鎊區內部的貿易關係的。至於對其他國家的貨幣兌換和匯款業務則受到外匯管理機構的嚴格限制。

早在第二次世界大戰期間就已建立起來的“美元共同儲備”，在英鎊區的活動中有着極重要的作用。各自治領和英國殖民地應以出售商品所得的黃金、美元或其他硬幣交給在英國控制下的英鎊區的中央儲備機構，以相應的平價換得英鎊。

英鎊區及其“美元共同儲備”機構的建立，證明英國資

產階級為巩固自己的經濟地位而作的頑強努力，他們所用的辦法是在國際經濟流轉中擴大英鎊的使用範圍和限制其他貨幣、首先是美元的使用範圍。同時，英鎊區的建立也是國際經濟關係中帝國主義矛盾進一步尖銳化的表現，這種矛盾是同資本主義體系總危機的加深有密切關係的。

* * *

對英國和整個英鎊區的國際收支平衡的分析，特別是對英國和英鎊區國家的美元赤字問題的分析，在康南的書中占着很大的篇幅。

英國的對外經濟聯繫體系很久以來即有这样的特点：進口貨物價值和出口貨物價值之間的差額（逆差）是靠“無形輸出”來彌補的，所謂“無形輸出”就是英國原料壟斷資本和其他壟斷資本在海外的投資利息，航運業的收入，對外貿易經紀人、銀行、保險公司的收入以及其他來自海外的收入。

早在三十年代，英國經濟的腐朽和英國在世界貿易與金融方面的首要地位的喪失即已引起了英國由於對外貿易逆差的增長和“無形收入”的減少所造成的日益緊張的國際收支情況。

在第二次世界大戰以後的時期中，儘管英國的出口有很大的增加並靠削減勞動者日用必需品的進口而實行了嚴格的進口限制，英國的外匯地位還是進一步惡化了。在戰後幾年中，英國的國際收支逆差達到了巨大的數額（一九四六年的逆差為三億四千四百萬英鎊，一九四七年為五億四千五百萬英鎊，一九五一年為三億九千八百萬英鎊）。第二次世界大戰後，英國國際收支平衡的危機乃是英帝國主義整個經濟和政治體系危機——英帝國主義勢力下的世界

資源范围的縮小和英國殖民体系的开始瓦解——愈益尖銳化的合乎規律的結果。

康南認為英國國際收支平衡赤字產生的原因是由于兩個基本因素：貿易条件的惡化（即進出口價格的對比對英國不利的變化）和政府在海外開支的增加，主要是軍事開支的增加。

這些因素無疑是促使戰後英國外匯困難尖銳化的重要因素，但是康南在書中并未揭露這些現象同英帝國主義的經濟政治總危機、同英國對外政策的侵略性質、以及同美國壟斷資本的擴張之間的有機聯繫。

英國的進出口商品價格之間的巨大的“剪刀差”，首先是美國壟斷資本的對外貿易政策所造成的結果。美國壟斷資本竭力人為地抬高美國輸往英國的商品的價格，而把英國和英鎊區各國出口商品的价格“殺”到最低的水平。

政府用于海外的巨大軍事開支，構成了英國國際收支上的一個沉重的負擔。這些巨大的軍事開支是英國統治集團的侵略政策造成的直接結果。他們枉圖用殘酷鎮壓民族解放運動的辦法來阻止殖民体系的瓦解過程。

有必要指出，康南在說明政府海外開支的作用問題時就改變了他的“客觀態度”。雖然他承認這種開支對英國國際收支平衡有不利的影響，但是他卻企圖使讀者相信：“在某些時候”（？）不得不承認這些開支是“國際收支平衡中正常的組成部分”。

英鎊區和美元區間支付關係問題在戰後時期顯得特別尖銳。

在第二次世界大戰以前，英鎊區對美元區的貿易是有逆差的，但靠出售黃金的收入以及由“無形輸出”從美元區

得來的收入來抵补這項逆差是綽綽有餘的。到了戰后，情況有了根本的改變，英鎊區的美元收支平衡上產生了異乎尋常的龐大赤字。

康南指出，這項巨大赤字的產生是因為進出口價格關係有了對英鎊區國家不利的變動，並由於黃金“價格”與其他商品價格之間的不協調所致。

但是書中沒有提到這些對英鎊區不利的變化是美國壟斷資本所採取的政策直接結果。這種政策的目的是保持抬高的美元對黃金的平價（也就是壓低了的黃金的“美元價格”），並在人為地抬高輸往英鎊國家的美國商品價格的同時，採用“殺”價的策略來壓低英鎊區所產原料的價格。

本書作者完全迴避了美國強迫實行對蘇聯和人民民主國家的經濟封鎖所造成的、英國和英帝國國家只對美國和其他資本主義國家進行貿易的、片面的貿易方針對英鎊區國際收支的有害影響問題。

康南分析了包括一九五〇年在內的國際收支平衡資料。在一九五〇年，由於在美國發動侵朝戰爭後英鎊區所產戰略原料價格發生了投機性的飛漲，英國的國際收支平衡和英鎊區的美元收支平衡都是有盈餘的，這就使英國資產階級政客和經濟學家得到借口，說戰後英國的外匯困難似乎已經克服了。這種幻覺在康南的書中也有一些反映。

但是就在一九五一年，英國和整個英鎊區又臨到了尖銳的外匯危機。英國國際收支逆差在一九五一年達到三億九千八百萬英鎊，英鎊區的黃金美元儲備僅在一九五一年六月三十日到一九五二年三月三十一日的時期中就減少了一半以上（從三十八億六千七百萬美元降到十六億八千五百萬美元）。

英國進一步限制民用消費品進口的嚴厲措施，以及因資本主義國家經濟中危機現象的增長而造成的一些原料價格的降低，使一九五二年的英國國際收支平衡有了盈餘（不包括一億七千萬英鎊“美援”），并使英鎊區的黃金美元儲備有了一些增加。

但是，很明顯，一九五二年英國國際收支平衡和英鎊區美元收支平衡的得到盈餘，也同一九五〇年的情形一樣，僅僅證明英國貨幣金融體系危機的減輕是暫時的，是由一时的因素所引起的，而危機的根源則是英帝國主義的極度腐朽和衰落。

* * *

大大地削弱了的英帝國主義仍然是千百萬殖民地與附屬國勞動人民的無情剝削者。由於在對帝國主義競爭者進行的鬥爭中英國的陣地一個又一個地喪失，英國資產階級正力圖通過進一步加緊對殖民地勞動人民的剝削來挽回自己的事業。英帝國主義的辯護人企圖掩蓋英國壟斷資本對殖民地日益加緊的壓迫，硬說英國仿佛已失去了自己海外投資的大部分，並已變成了一個債務國。

但是，事實上英國統治集團在戰時僅僅出售了利息較少的投資（主要是收入固定的有價證券：公債券和市公債券等），却保留了利潤最優厚的投資。

關於這一點，康南確定一九四九年到一九五〇年間英國海外投資總額的嘗試是很有興趣的。根據英格蘭銀行公布的官方數字，一九四八年的英國海外投資是十九億六千七百萬英鎊，而在一九三八年則是三十五億四千五百萬英鎊。正如從康南所引材料中可以看出的，英國海外資本投資的實際數額要大得多，因為上面所引的資料只包括在倫

敦証券交易所开价的有价証券，而且僅僅計算了它們的票面价值。这些資料中也沒有包括英國壟斷資本在國外企業中的直接投資。

根据作者在本書附錄中詳細論証的估計，如果考慮到有价証券的交易所价值的上漲、收入固定的投資的比重的减少以及战后时期的新投資，可以断定在一九四九年到一九五〇年間英國海外投資的數額是在四十億和四十二億英鎊之間。

因此，英國壟斷資本仍然拥有巨額的海外投資——主要是在殖民地和附屬國，并且仍繼續在对这些國家的人民進行掠奪以吸取巨額的利潤。此外，尽管英國的經濟情况异常困难，英國壟斷資本仍然在战后輸出了巨額的資本。在一九四七年到一九五一年間，英國僅僅在英鎊区內的新投資就达到十億英鎊左右。

康南不止一次地提到英國和几个自治領(例如新西蘭)的貿易和外匯政策方面的某种“計劃”，尤其是英國在殖民地投資方面的“計劃”。他附和帝國主義的反動宣傳，大事吹噓“殖民地開發計劃”。所謂科倫坡計劃就是這類計劃之一，這個計劃的目的似乎是要克服經濟上不發達國家經濟方面的落后状态，事實上，這些“計劃”是英帝國主義體系中國家壟斷資本主義傾向加強的證明。殖民壟斷資本正廣泛地利用“殖民地開發公司”和“海外食品公司”之類的國家壟斷組織的機構和巨大的預算資金，以擴大它們的利潤。在“殖民地開發計劃”的慈善招牌下實際追求的目的乃是進一步加強英國統治下各國經濟的殖民地性質。英國壟斷資本(這些“計劃”的提出就是為了他們的利益)正千方百計地阻止落后國家的工業化，並竭力加強在這些國家進行原料和

糧食的凶殘掠奪。

在說明殖民地的國際收支平衡問題時，康南說到殖民地國家因原料價格上漲而達到的“國民收入的高度水平”。事實上，某幾種原料價格的投機性的飛漲，僅僅擴大了那些在英鎊區國家握有礦山和種植園的英國壟斷資本的利潤。殖民地的工人和農民的收入並沒有增加，正相反，他們的收入是比原來已極可憐的水平更加低劣了。

康南在為英帝國主義的殖民政策辯護時，甚至把英國當局鎮壓殖民地（如馬來亞）人民的開支列入這些國家的國際收支平衡中的貸方項目。

英鎊區機構本身已成為英帝國主義剝削英帝國各國的工具。

在戰爭時期，英國對各自治領和殖民地積欠了巨額的英鎊債務。這些債務是由於這類國家向英國提供未付代價的商品和勞務而造成的。

英國統治集團會利用英鎊債務作為對債權國施加壓力的工具，而以這些國家優先輸入英國商品、在經濟方面和政治方面實行各種讓步作為部分償還這些債務的條件。

在戰後時期，英國資產階級繼續廣泛地利用這種不付任何代價的掠奪殖民地商品的方法。從一九四五年年尾到一九五二年六月為止的時期中，英國欠殖民地的英鎊賬目從四億四千六百萬英鎊增加到十億四千二百萬英鎊。因此，在這個時期中，英國實際上從殖民地得到的未付代價的商品總值達到六億英鎊左右。

康南把英鎊區國家劃分為債權國和債務國的办法，特別是把英國的英鎊債務和海外投資機械地加以對比以證明英國已成為債務國的理論，都是經不住任何批評的。

康南这种对比的缺陷，也和其他英、美資產階級經濟學家（例如克里翁·刘易士在他所著“債務國与債權國”一書中）所作的对比一样，是把長期投資和短期債務机械地加在一起，从性質和时限完全不同的信貸業務活動中得出“差額”。

但是，康南不得不承認，從投資利息的觀點來說（事情的这一方面是有決定意義的），英國仍然是一個債權國，尤其英國在英鎊債務方面清償的部分的百分比是極小的。

康南在說明英鎊區機構問題時，引用了說明英帝國各自治領的離心力增長的事實。

在這個過程中，英帝國各國經濟發展的愈益不平衡是一個重要的因素，書中所引的關於海外英鎊區國家在整個英鎊區的對外貿易總額和支付活動中所占地重的增長的資料，尤其可以證明這一點。

英國加諸英鎊區國家的對外貿易和匯兌政策的片面控制，正在各自治領中引起了嚴重的不滿。一九四九年九月，英國政府事先未與各自治領政府磋商就作出了英鎊區匯率的決定，引起了印度、澳大利亞和其他英鎊區國家的不滿。巴基斯坦根本拒絕採用本國貨幣與英鎊和其他英鎊區國家的新匯率相適應的匯率，這就使得英帝國各國間的內部矛盾更加尖銳化。

美國資本的滲入各自治領使英帝國各國的離心力更加增長，引起了英國統治集團的嚴重不安，使他們不得不尋找鞏固帝國統一的辦法。康南呼喚要用吸收英鎊區成員國家參加擬訂英鎊區金融政策的辦法來“調和”它們之間的利益，就反映了這種不安的情緒。

英鎊区和“美元共同儲備”的問題乃是英美矛盾的主要焦点之一。

在战后时期，美國壟斷資本利用英國在美國領導下的侵略集团中的从屬地位，加緊在英帝國國家內实行擴張。他們夺取了以前屬於英國資本家的銷售市場。在一九三八年到一九五一年之間，美國輸往澳大利亞的出口值增加了百分之一百八十七，輸往新西蘭和南非联邦的貨值增加了一倍半，輸往加拿大的貨值增加了三倍多，輸往馬來亞的貨值差不多增加了四倍，輸往印度和巴基斯坦的貨值几乎增加了十倍。美國的財政滲透和美國資本在英國殖民地和半殖民地進行的重要原料資源的掠奪也起着巨大的作用。美國在加拿大的投資在一九三九年到一九五一年之間从四十億美元增加到九十億美元。美國在澳大利亞和新西蘭的投資也有很大的增加。美國壟斷資本也在日益頑強地滲入印度。美國壟斷資本已在近东石油工業中取得了优势地位，而把英國資本排擠到第二位。在一九三八年，英國曾控制近东石油开采量的百分之八十，那时美國控制的部分只占百分之十四。到一九五二年，英國控制的部分已降到百分之三十点五，而美國控制的部分却增加到百分之六十三点五。

但是，英國資本仍在英鎊区各國的經濟中保持着主要障地。英國正借助在几十年的时期中建立起來的分布很廣的銀行分支系統和密切的貿易联系，對美國的擴張進行巨大的反抗。

英鎊区以及帝國特惠制和英國同它的對外貿易对手所締結的双边貿易協定体系，是英國資產階級對它的美國競爭者進行斗争的重要武器。因此，毋怪在第二次世界大战后的整个时期中美國壟斷資本一直在企圖剝奪英國的这个

武器。在一九四五年年底，當美國給予英國大量貸款的協定締結時，美國堅持在協定中規定英國在交易往來的撥款中有實行英鎊和黃金美元自由兌換的義務。美國力圖以這種辦法來破壞英鎊區的基礎。但是，美帝國主義的這一正面攻擊並沒有奏效。由於在一九四七年七月實行英鎊自由兌換黃金美元後發生的巨大漏卮，英國政府就在同年八月停止進一步的兌換。自由兌換這個不順利的試驗證明了英國經濟力量的嚴重削弱和英國貨幣的不穩定性。同時，這個試驗也促使英國統治集團去進一步加強控制英鎊區國家的外匯政策和對外貿易政策。

在隨後的幾年中，美國並沒有停止其破壞英鎊區的企圖。一九四八年七月按照馬歇爾計劃強迫英國接受的双邊協定中的許多條款就是抱有這個目的的。一九四九年九月，當英鎊區的美元危機嚴重惡化時，美國強制英國實行的英鎊貶值，也是旨在破壞英鎊區的。在美國壓力下建立的歐洲支付同盟的目的，也同樣是為了要削弱英國資產階級所建立的貨幣壁壘的。

但是，英鎊區在今天仍然是一個最大的貨幣集團，在國際貿易和金融交易中英鎊仍然繼續被廣泛地利用着。

讀者在康南的書中找不到英、美在國際貨幣關係方面這種極尖銳的矛盾的分析。因為本書作者竭力掩飾英、美帝國主義間利益的衝突，避免對英國及英鎊區其他國家的國際經濟情況作深刻研究，而闡述的只限於事實的表面現象。

美、英及其他資本主義國家經濟的軍事化，使資本主義世界市場的容量進一步大大縮小，使帝國主義爭奪銷售市場、原料產地和投資範圍的鬥爭更加劇烈。